

Chambre des Représentants

SESSION 1969-1970.

7 NOVEMBRE 1969.

PROJET DE LOI

majorant le taux des pensions des invalides militaires du temps de paix et de leurs ayants cause,

EXPosB DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS.

Le présent projet de loi tend à majorer le taux des pensions accordées aux militaires et à leurs ayants cause, en réparation d'un dommage physique occasionné par le service militaire en temps de paix.

Ces pensions, hormis les adaptations consécutives à la hausse de l'index des prix de détail, n'ont plus été majorées depuis le 1^{er} juillet 1959 en ce qui concerne les invalides et depuis le 1^{er} juillet 1954 en ce qui concerne les ayants cause.

Les majorations appliquées aux dates précitées ont été accordées en vertu respectivement de la loi du 3 juillet 1956 rajustant progressivement les pensions militaires d'invalidité et les pensions de réparation pour invalidité, qui avait majoré les pensions d'invalidité de 8 p.c. au 1^{er} juillet 1956, de 16 p.c. au 1^{er} juillet 1957, de 24 p.c. au 1^{er} juillet 1958 et de 32 p.c. au 1^{er} juillet 1959 et de la loi du 16 mars 1954 qui avait notamment majoré toutes les pensions des ayants cause de 10 p.c. et les pensions complètes des veuves et des orphelins de 20 p.c.

Ces majorations s'appliquaient aussi bien aux pensions de guerre qu'aux pensions du temps de paix.

Ces communes majorations répondaient au vœu exprimé par le législateur dans la loi du 9 mars 1953 réalisant certains ajustements en matière de pensions militaires et accordant la gratuité des soins médicaux et pharmaceutiques aux invalides militaires du temps de paix.

Cette loi stipule en effet que les invalides militaires du temps de paix et leurs ayants cause doivent bénéficier de pensions égales:

— à celles prévues pour les invalides militaires de la guerre 1914-1918 (abstraction faite de la majoration de 50 p.c. accordée à certaines catégories de ces invalides par la loi du 21 juillet 1930) et leurs ayants cause, si le fait dommageable est antérieur au 25 août 1939;

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1969-1970.

7 NOVEMBER 1969.

WETSONTWERP

tot verhoging van het bedrag van de pensioenen van de militaire invaliden van vreedstijd en van hun rechtverkrigenden,

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN.

Dit wetsontwerp strekt ertoe het bedrag te verhogen van de pensioenen toegekend aan de militairen en aan hun rechtverkrigenden als vergoeding van een lichamelijke schade veroorzaakt door de militaire dienst in vreedstijd.

Die pensioenen werden, abstractie gemaakt van de opeenvolgende aanpassingen bij het stijgen van het indexcijfer der kleinhandelsprizen, niet meer verhoogd sedert 1 juli 1959 wat de invaliden betreft, en sedert 1 juli 1954 wat de rechtverkrigenden betreft.

De op de voormoemde data toegepaste verhogingen werden verleend respectievelijk krachtens de wet van 3 juli 1959 tot geleidelijke aanpassing van de militaire invaliditeitspensioenen en van de vergoedingspensioenen voor invaliditeit, die de invaliditeitspensioenen verhoogde met 8 t.h. op 1 juli 1956, met 16 t.h. op 1 juli 1957, met 24 t.h. op 1 juli 1958 en met 32 t.h. op 1 juli 1959, en krachtens de wet van 16 maart 1954 die onder meer al de pensioenen van de rechtverkrigenden met 10 t.h. verhoogde en de volledige pensioenen van de weduwen en van de wezen met 20 t.h.

Die verhogingen waren zowel op de pensioenen van de oorlog als op de pensioenen van vreedstijd toepasselijk.

Die gemeenschappelijke verhogingen beantwoordden aan de wens die door de wetgever werd uitgedrukt in de wet van 9 maart 1953 houdende sommige aanpassingen inzake militaire pensioenen en verlening van kosteloze genees- en artseneijkundige verzorging voor de militaire invaliden van vreedstijd.

Die wet bepaalt inderdaad dat de militaire invaliden van vreedstijd en hun rechtverkrigenden pensioenen moeten genieten gelijk:

— aan die ingesteld voor de militaire Invaliden van de de oorlog 1914-1918 (abstractie gemaakt van de verhoging van 50 t.h. verleend bij de wet van 21 juli 1930 aan sommige categorieën van die invaliden) en hun rechtverkrigenden, indien het schadelijk feit zich voor 25 augustus 1939 heeft voorgedaan;

— à celles prévues pour les invalides militaires de la guerre 19:10:1945 et leurs ayants cause, si le fait dommageable est postérieur au 25 août 19:17.

Cependant, ces assimilations qui entraient en vigueur au 1^{er} avril 1953 et qui furent respectées par les lois des 16 mars 1954 et 3 juillet 1956, ne le furent plus par la suite.

Depuis lors, en effet, les pensions des invalides de guerre et de leurs ayants cause ont été majorées à diverses reprises, tandis que celles des invalides militaires du temps de paix et de leurs ayants cause sont restées inchangées.

Le Gouvernement estime qu'il est équitable de revaloriser également les pensions du temps de paix.

Après une étude du problème par un groupe de travail composé de représentants du Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget et du Ministre de la Défense nationale, et après avoir entendu les représentants de l'Association Nationale des Invalides de l'Armée (A.N.L.A.), le Gouvernement s'est arrêté aux majorations précisées ci-après.

Pour bien comprendre la diversité de ces majorations, il convient de noter que les taux actuels des pensions accordées pour un fait dommageable survenu avant le 25 août 1939 et plus précisément des pensions des veuves et des orphelins, sont généralement inférieurs aux taux des pensions de même catégorie prévues lorsque le fait dommageable est survenu après le 25 août 1941.

Le tableau ci-après est symptomatique à cet égard:

— aan die ingesteld voor de militaire invaliden van de oorlog 1940-1945 en hun rechtverkrijgenden indien het schadelijk feit zich na 25 augustus 1947 heeft voorgedaan.

Die gelijkstellingen, gerealiseerd op 1 april 1953 en bij de wetten van 16 maart 1954 en 3 juli 1956 geëerbiedigd, werden later niet meer in acht genomen.

Sedertdien werden inderdaad de pensioenen van de oorlogsinvaliden en van hun rechtverkrijgenden herhaalde malen verhoogd, terwijl die van de militaire Invaliden van vreedstijd en van hun rechtverkrijgenden onveranderd zijn gebleven.

De Regering is van oordeel dat het billijk is eveneens de pensioenen van vreedstijd te revaloriseren.

Nadat het probleem door een werkgroep is onderzocht, die was samengesteld uit vertegenwoordigers van de Vice-Eerste-Minister en Minister van Begroting en van de Minister van Landsverdediging, en na de vertegenwoordigers van de Nationale Vereniging der Invaliden van het Leger (N.V.I.L.), te hebben geraadpleegd, is de keuze van de Regering op de hierna gepreciseerde verhogingen gevallen.

Om de verscheidenheid van die verhogingen goed te begrijpen, dient te worden opgemerkt dat de huidige bedragen van de pensioenen die zijn verleend wegens een schadelijk feit dat zich heeft voorgedaan vóór 25 augustus 1939, en meer bepaald van de pensioenen van de weduwen en van de wezen, over het algemeen lager zijn dan de bedragen van de pensioenen van dezelfde categorie, die zijn vastgesteld wanneer het schadelijk feit zich na 25 augustus 1947 heeft voorgedaan.

De hiernavolgende tabel toont dat duidelijk aan:

	A. - Fait dommageable avant le 25 août 1939 A. - Schadelijk feit vóór 25 augustus 1939 Pension calculée sur le grade de soldat Pensioen berekend op de graad van soldaat	B. - Fait dommageable après le 25 août 1947 B. - Schadelijk feit na 25 augustus 1947
I. - Pensions d'invalidité: - Invaliditeitspensioenen		
10 %	4120	5220
25 % "	10312	13052
50 %	20632	26116
75 %	35604	45052
100 %	53656	67904
II. - Pensions des veuves non remariées et des orphelins: - Pensioenen van de niet hertrouwde weduwen en van de wezen:		
a) Pensions entières. - Volledige pensioenen	20492	40500
b) Pensions réduites. - Verminderde pensioenen	18560 (décès survenu 25 ans après le fait dommageable/overleden 25 jaar na het schadelijk feit)	27840 (décès survenu 15 ans après le fait dommageable mais moins de 25 ans après ce fait/overleden 15 jaar na het schadelijk feit maar minder dan 25 jaar na dat feit)
	18560 (décès survenu 25 ans après le fait dommageable/overleden 25 jaar na het schadelijk feit)	18560 (décès survenu 25 ans après le fait dommageable/overleden 25 jaar na het schadelijk feit)

	A. - Fait dommageable avant le 25 août 1939 A. -- Schadelijk feit vóór 25 augustus 1939 Pension calculée sur le grade de soldat Pensioen betekend op de qread van SO/q<llit	B. - Fait dommageable après le 25 août 1947 B. - Schadelijk feit na 25 augustus/u, 1947
III. - Pensions des ascendants; - Pen" simmen van de ascendenten: conjoint ou mère seule. - echique- noten of moedec nleen	3612 13548(*)	3612 13~HW)
père et mère séparément; père seul. - onder en 'moeder afzonder- lijk; vader alleen , 1	III04 6 772(k)	" 180i 6772(*)

L'examen de ce tableau conduit aux constatations suivantes :

- Il existe une différence de ± 26 p.c. entre les pensions d'invalidité.
- L'écart est de ± 100 p.c. en ce qui concerne les pensions complètes des veuves et orphelins.

Il convient de remarquer cependant que dans le régime applicable dans les cas de faits dommageables antérieurs au 25 août 1939, la pension complète de veuve est accordée même lorsque le décès du militaire s'est produit 15 ans après le fait dommageable mais moins de 25 ans après ce fait, alors que, dans les mêmes circonstances, la pension accordée à la veuve d'un militaire décédé par suite d'un fait dommageable postérieur au 25 août 1947 est une pension réduite. Celle-ci est cependant encore supérieure à la pension complète prévue dans le régime précédent.

Il s'agit là d'une différence dont le projet tient compte, en ce qui concerne le rajustement des pensions des veuves et des orphelins.

Les j aux des pensions d'ascendants sont identiques dans les deux régimes.

Il est encore utile de faire deux observations:

1^o Tous les taux de pensions repris dans le tableau sont ceux des pensions accordées dans le cas d'un fait dommageable survenu en service et par le fait du service,

Cependant, à l'origine, les faits dommageables survenus en service mais non par le fait du service étaient susceptibles de donner lieu à pension (art. 12 et 13, l. b. des lois coordonnées sur les pensions militaires).

Ce régime a été supprimé au 29 juillet 1934. Les droits acquis en raison de faits dommageables antérieurs à cette date ont toutefois été maintenus. Les pensions qui subsistent encore de ce fait sont d'un taux nettement inférieur aux autres.

2^o Pour l'établissement des taux des pensions pour fait dommageable survenu après le 25 août 1947, le grade du militaire n'est pas pris en considération, tandis qu'il l'a été dès l'origine dans le régime précédent.

(*) Taux accordé lorsque les revenus des bénéficiaires ne dépassent pas le double de minimums exonérés de l'impôt des personnes physiques.

Het onderzoek van die tabel leidt tot de volgende vaststellingen:

- Er bestaat een verschil van ± 26 t.h. tussen de invaliditeitspensioenen.
- Het verschil bedraagt ± 100 t.h. wat de volledige pensioenen van de weduwen en wezen betreft.

Er moet nochtans worden opgemerkt dat in het stelsel toepasselijk op de gevallen waarin de schadelijke feiten zich vóór 25 augustus 1939 hebben voorgedaan, het volledig weduwenpensioen wordt toegekend zells wanneer het overlijden van de militair zich heeft voorgedaan 15 jaar na het schadelijk feit maar minder dan 25 jaar na dat feit, terwijl, in dezelfde omstandigheden, het pensioen dat wordt toegekend aan de weduwe van een militair die is overleden ten gevolge van een schadelijk feit dat zich heeft voorgedaan na 25 augustus 191:7, een verminderd pensioen is. Dat pensioen is nochtans groter dan het volledig pensioen vastgesteld in het eerste stelsel.

Het gaat hier om een verschil waarmee het ontwerp, wat de aanpassing van de pensioenen van de weduwen en van de wezen betreft, rekening houdt.

De bedragen van de pensioenen van de ascendenten zijn in de twee stelsels gelijk.

Er dienen nog twee opmerkingen te worden gemaakt:

1^o Al de in de tabelopgenomen bedragen zijn die van de pensioenen toegekend in het geval dat het schadelijk feit zich heeft voorgedaan tijdens de dienst en door het feit van de dienst.

Nochtans konden oorspronkelijk de schadelijke feiten die zich tijdens de dienst maar niet door het feit van de dienst hadden voorgedaan, aanleiding geven tot het toekennen van pensioen (art. 12 en 13, l. b. van de gecoördineerde wetten op de militaire pensioenen).

Dat stelsel werd op 29 juli 1934 opgeheven. De rechten verworven wegens schadelijke feiten die zich hebben voorgedaan vóór die datum, werden evenwel behouden. Het bedrag van de pensioenen die dientengevolge nog bestaan, is heel wat lager dan de andere.

2^o Voor het vaststellen van de bedragen van de pensioenen wegens schadelijke feiten die zich hebben voorgedaan na 25 augustus 1947, wordt de graad van de militair niet in aanmerking genomen, terwijl hij wel in aanmerking kwam sedert het ontstaan van het andere stelsel.

(*) Bedrag toegekend wanneer de inkomsten van de gerechtigden het dubbel van de vrijgestelde minima van de personenbelasting niet overschrijden.

Cependant, en ce qui concerne les pensions des veuves et des orphelins accordées pour des faits dommageables survenus en service et par le fait du service, les différentes lois qui ont été promulguées au fil du temps ont eu pour effet d'atténuer les différences de taux selon le grade. A l'heure actuelle, les taux ne diffèrent plus qu'à partir du grade de major.

*
**

Le chapitre premier a trait aux majorations des pensions accordées pour un fait dommageable survenu avant le 25 août 1939, y compris celles attribuées dans les conditions prévues par les articles 12 et 13, I, b, des lois coordonnées sur les pensions militaires,

En vertu de l'article 1er, les pensions d'invalidité et toutes les allocations y afférentes sont majorées de 10 p.c.,

L'article 2 a pour objet de majorer les pensions des veuves non remariées et des orphelins de façon à réduire de moitié l'écart qui existe, dans certains cas, entre les taux de ces pensions selon que le fait dommageable est survenu avant le 25 août 1939 ou après le 25 août 1947. Pour l'établissement de cette proportion, il est tenu compte de la majoration de 5 p.c. prévue par l'article 4 du projet en faveur des veuves et orphelins dont le mari ou le père est décédé à la suite d'un fait dommageable survenu après le 25 août 1947.

Les pensions réduites accordées lorsque le décès de l'époux est survenu 25 ans après le fait dommageable et qui sont déjà, à l'heure actuelle, du même taux que celles prévues pour les faits dommageables postérieurs au 25 août 1917, sont majorées de 5 p.c. au même titre que ces dernières,

Enfin, les pensions accordées en vertu de l'article 13, I, b, des lois coordonnées sur les pensions militaires pour un fait dommageable survenu durant le service mais non par le fait du service, sont majorées de 10 p.c.,

Le tableau figurant à la fin du présent exposé donne d'ailleurs les nouveaux taux des diverses pensions des veuves et orphelins,

Les articles 1er et 2 contiennent en outre des limitations ou des mesures de sauvegarde rendues nécessaires par le fait que les pensions envisagées peuvent être d'un montant différent suivant le grade du militaire,

Les majorations établies par ces articles ne pourront avoir pour effet de porter le taux des pensions visées, non compris les majorations de pension d'invalidité dues à l'existence d'enfants, à un montant supérieur à celui qui est prévu. compte tenu de la majoration instaurée par l'article 4, pour une pension de même pourcentage ou de même nature dans le régime applicable en ce qui concerne la réparation des faits dommageables survenus postérieurement au 25 août 1947. Les pensions qui dépassent déjà ce montant seront maintenues à leur taux antérieur.

L'article 3 majore les pensions d'ascendants de 10 p.c. ou de 5 p.c. suivant que le fait dommageable est survenu durant le service mais non par le fait du service ou durant le service et par le fait du service.

Par ailleurs, le § 3 a pour objet de supprimer une retenue de 10 p.c. prévue par une loi d'équilibre budgétaire de 1932 et qui s'applique encore actuellement à 8 allocations d'ascendants accordées pour des faits dommageables survenus durant le service mais non par le fait du service.

Nochtans, wat de pensioenen van de weduwen en van de wezen betreft, toegekend wegens schadelijke feiten die zich hebben voorgedaan tijdens de dienst en door het feit van de dienst, hebben de verschillende wetten die sindsdien werden afgekondigd, tot gevolg gehad het verschil inzake bedrag volgens de graad te verminderen. Thans verschillen die bedragen nog slechts vanaf de graad van majoor.

*
**

Het eerste hoofdstuk heeft betrekking op de verhogingen van de pensioenen toegekend wegens een schadelijk feit dat zich vóór 25 augustus 1939 heeft voorgedaan, met inbegrip van die toegekend onder de voorwaarden bepaald bij de artikelen 12 en 13, I, b, van de gecoördineerde wetten op de militaire pensioenen,

Krachtens artikel 1 worden de invaliditeitspensioenen en al de eraan verbonden toelagen met 10 t.h. verhoogd,

Artikel 2 heeft tot doel de pensioenen te verhogen van de niet hertrouwde weduwen en van de wezen zodat het verschil dat in bepaalde gevallen bestaat tussen de bedragen van die pensioenen, naargelang het schadelijk feit zich vóór 25 augustus 1939 of na 25 augustus 1947 heeft voorgedaan, met de helft zou worden verminderd. Voor het vaststellen van die verhouding, wordt er rekening gehouden met de verhoging van 5 t.h. voorgeschreven door artikel 1 van het ontwerp ten voordele van de weduwen en wezen wier echtgenoot of vader overleden is ten gevolge van een schadelijk feit dat zich na 25 augustus 1947 heeft voorgedaan.

De verminderde pensioenen toegekend wanneer de echtgenoot 25 jaar na het schadelijk feit is overleden en die thans reeds evenveel bedragen als die ingesteld vóór de schadelijke feiten van na 25 augustus 1947, worden, evenals die laatste, met 5 t.h. verhoogd.

Ten slotte worden de pensioenen, toegekend krachtens artikel 13, I, b, van de gecoördineerde wetten op de militaire pensioenen voor een schadelijk feit dat zich heeft voorgedaan gedurende de dienst maar niet door het feit van de dienst, met 10 t.h. verhoogd.

De tabel die voorkomt aan het einde van deze uiteenzetting geeft trouwens de nieuwe bedragen van de verschillende weduwen- en wezenpensioenen.

De artikelen 1 en 2 bevatten bovendien beperkingen of beveiligingsmaatregelen die noodzakelijk bleken wegens het feit dat de bedoelde pensioenen inzake bedrag kunnen verschillen volgens de graad van de militair.

De verhogingen vastgesteld bij die artikelen zullen niet tot gevolg mogen hebben het bedrag van de beoogde pensioenen, niet inbegrepen de verhogingen van het invaliditeitspensioen die voortvloeien uit het bestaan van kinderen, te brengen op een bedrag dat hoger is dan hetwelk is bepaald rekening houdende met de bij artikel 4 voorgeschreven verhoging voor een pensioen van hetzelfde percentage of van dezelfde aard, in het stelsel van toepassing wat de verhoging van de schadelijke feiten betreft die zich na 25 augustus 1947 hebben voorgedaan. De pensioenen die reeds dat bedrag overschrijden, zullen op hun vorig bedrag vastgesteld blijven.

Artikel 3 verhoogt de ascendentenpensioenen met 10 t.h. of met 5 t.h. naargelang het schadelijk feit zich heeft voorgedaan gedurende de dienst maar niet door het feit van de dienst of gedurende de dienst en door het feit van de dienst.

Anderzijds heeft § 3 tot doel een inhouding van 10 t.h. op te heffen die is ingesteld door een wet van budgettaire evenwicht van 1932, en die thans nog van toepassing is op 8 tegemoetkomingen van ascendenten toegekend voor schadelijke feiten die zich hebben voorgedaan gedurende de dienst maar niet door het feit van de dienst.

Le chapitre II vise les pensions accordées pour un fait dommageable postérieur au 25 août 1947.

L'article 4 majore de 5 p.c. toutes ces pensions: pensions d'invalidité, pensions des veuves et orphelins et pensions des ascendants.

L'article 5 contenu dans le chapitre IU relatif aux dispositions communes, fixe au 1^{er} octobre 1969 la date de prise de cours des différentes majorations.

L'article 6 prévoit la détermination par arrêté royal des nouveaux taux de pension des invalides, des veuves et orphelins et des ascendants, résultant de l'application des articles lor à 4.

Pareil arrêté contenant les tableaux avec les différents taux, constitue un Instrument de travail pour l'Administration et une documentation utile pour les intéressés et leurs groupements.

Tableau présentant les nouveaux montants
des pensions des veuves non remariées et des orphelins.

Hoofdstuk II heeft betrekking op de pensioenen toegerekend wegens een schadelijk feit van na 25 augustus 1947.

Artikel 4 verhoogt al die pensioenen met 5 t.h. : invaliditeitspensioenen, weduwen- en wezenpensioenen en ascendentpensioenen.

Artikel 5, dat in hoofdstuk III betreffende de gemeenschappelijke bepalingen is opgenomen, stelt de inqansdatum van de verschillende verhogingen vast op 1 oktober 1969.

Artikel 6 schrijft voor dat de nieuwe pensioenbedragen van de invaliden, van de weduwen en wezen en van de ascendenten, zoals die bedragen uit de toepassing van de artikelen I tot 4 voortvloeien, bij koninklijk besluit worden vastgesteld.

Dergelijk besluit, dat de tabellen met de verschillende bedragen bevat, is een werkinstrument voor de administratie en een nuttige documentatie voor de belanghebbenden en hun groeperingen.

Tabel met de nieuwe bedragen
van de pensioenen van de niet hertrouwde weduwen en van de wezen.

	Fait dommageable antérieur au 25 août 1939 (taux soldat - art. 13, I, a, des lois coordonnées sur les pensions militaires) <i>Schadelijk feit vóór 25 augustus 1939 (bedrag soldat: - art. 13, I, a, van de gecoördineerde wet- ten op de militaire pensioenen)</i>	Fait dommageable postérieur au 25 août 1947 <i>Schadelijk feit na 25 augustus 1947</i>
Pension entière (décès se situant moins de 15 ans après le fait dommageable, - <i>Volledig pensioen (overlijden heeft plaats gehad minder dan 15 jaar na het schadelijk feit)</i>)	J1508	42524
Pension réduite (décès se situant 15 ans et moins de 25 ans après le fait dommageable) - <i>Verminderd pensioen (over- lijden heeft plaats gehad 15 jaar en minder dan 25 jaar na het schadelijk feit)</i>)	24860	29232
Pension réduite (décès se situant 25 ans après le fait domma- geable). - <i>Verminderd pensioen (overlijden heeft plaats gehad 25 jaar na het schadelijk feit)</i>)	19488	19488
Pension accordée en vertu de l'article 13, I, b, des lois coordon- nées sur les pensions militaires pour un fait dommageable Survenu durant le service mais non par le fait du service (taux soldat). - <i>Pensioen toegekend krachtens artikel 13, I, b, van de gecoördineerde wetten op de militaire pensioenen wegens een schadelijk feit dat zich heeft voorgedaan gedu- rende de dienst maar niet door het feit van de dienst (bedrag soldaat)</i>)	2936	—

Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget.

De Vice-Eerste Minister en Minister. !Jan Bqroting,

A. COOLS.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT,

Le Conseil d'Etat, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget, le 29 septembre 1969, d'une demande d'avis sur un projet de loi « majorant le taux des pensions, des invalides militaires du temps de paix et de leurs ayants cause », a donné le 13 octobre 1969 avis suivant :

Article 1^{er}, § 2,

L'exposé des motifs précise que le chiffre qui ne pourra être dépassé est celui qui est prévu en vertu des lois coordonnées sur les pensions de réparation « pour une pension de même pourcentage ou de même nature ». Cette précision devrait être ajoutée dans le texte du projet. A cette fin, il est proposé d'insérer entre les mots « pensions prévues » et les mots « en faveur des militaires... » les mots « pour une même invalidité ».

Article 2.

Cet article concerne les pensions des veuves et des orphelins.

Au § 1^{er}, les orphelins ne sont pas mentionnés bien que, conformément à l'article 19 des lois coordonnées sur les pensions militaires, ils bénéficient d'une pension égale à celle de la veuve et que, dès lors, les majorations prévues en faveur de ces dernières leur sont applicables de plein droit. Il est donc proposé de rédiger comme suit le début du § 1^{er} :

« § 1^{er}. Le taux unique des pensions accordées en vertu des articles 13, I, a, 19 et 20 des lois coordonnées sur les pensions militaires aux veuves non remariées et aux orphelins des militaires... ».

§ 2. 11 y a lieu de remplacer les mots « en vertu de l'article 13, I, b » par les mots « en vertu des articles 13, I, b, 19 et 20 ».

Article 3.

Les lois coordonnées sur les pensions militaires font usage, à propos des ascendants, du mot « allocation » et non du mot « pension ». Par contre, les législations plus récentes et notamment les lois coordonnées sur les pensions de réparation, la loi du 15 mars 1954 sur les pensions des victimes civiles, les lois des 26 juillet 1952 et 9 mars 1953, font usage du mot « pension » à propos des ascendants. Il serait préférable d'adopter ce dernier terme, le mot « allocation » étant réservé à des avantages complémentaires octroyés en considération de certaines situations particulières.

Article 5.

Le mot « mesures » devrait être remplacé par le mot « majorations ».

La chambre était composée de
MM.:

G. VAN BUNNEN, conseiller d'Etat, président.
J. MASQUELIN.

Madame:

G. CISELET, conseillers d'Etat,

MM.:

G. ARONSTEIN.
F. RIGAUX, assesseurs de la section de législation.
M. JACQUEMIJN, greffier adjoint, greffier,

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M. J. P. HAESAERT, substitut de l'auditeur général:

Le Greffier.

(s.) M. JACQUEMIJN.

Le Président.

(s.) G. VAN BUNNEN.

Pour expédition délivrée au Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget.

Le 21 octobre 1969.

Le Greffier du Conseil d'Etat:

R. DECKMYN,

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De Raad van State, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 29 september 1969 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « tot verhoging van het bedrag van de pensioenen van de militaire Invaliden van vreedstijd en van hun rechtverkrijgenden », heeft de 13 oktober 1969 het volgende advies gegeven:

Artikel 1, § 2.

De memorie van toelichting zegt dat niet overschreden 101,1 worden, het cijfer dat krachtens de gecoördineerde wetten op de vergoedingspensioenen bepaald is voor een pensioen van hetzelfde percentage of van dezelfde aard ». Die verduidelijking zou ook in de tekst van het ontwerp moeten worden opgenomen. Te dien einde wordt voorgesteld de woorden « voor een zelfde invaliditeit » in te voegen tussen de woorden « van de pensioenen » en de woorden « ingesteld ten voordele van de militaire ... ».

Artikel 2.

Dit artikel heeft betrekking op de penstoeenen van weduwen en wezen.

In § 1 zijn de wezen niet vermeld ofschoon zij, overeenkomstig artikel 19 van de gecoördineerde wetten op de militaire pensioenen, een pensioen genieten dat gelijk is aan het pensioen van de weduwe, zodat de ten gunste van die weduwen bepaalde verhogingen ook van rechtswege voor hen moeten gelden. Derhalve wordt voorgesteld § 1 als volgt te beginnen :

« § 1. Het enig bedrag van de penstoeenen, krachtens de artikelen 13, I, a, 19 en 20 van de gecoördineerde wetten op de militaire pensioenen toegekend aan de niet hertrouwde weduwen en aan de wezen van de militairen... ».

2. Men vervangt de woorden « krachtens artikel 13, J, b » door de woorden « krachtens de artikelen 13, I, b, 19 en 20 ».

Artikel 3.

De gecoördineerde wetten op de militaire pensioenen 'Werken, waar het de bloedverwanten in de opgaande lijn betreft, met het woord « tegemoetkoming » en niet met het woord « pensioen ». Meer recente wetten en inzonderheid de gecoördineerde wetten op de vergoedingspensioenen, de wet van 15 maart 1954 op de pensioenen voor burgerlijke slachtoffers, de wetten van 26 juli 1952 en 9 maart 1953, werken met het woord « pensioen » waar het bloedverwanten in de opgaande lijn betreft. Het ware verkreslijk laatstgenoemde term te gebruiken en het woord « tegemoetkoming » alleen te gebruiken voor bijkomende voordelen die worden verleend op grond van sommige bijzondere toestanden.

Artikel 5.

Dit artikel zou als volgt moeten worden gelezen :

« Artikel 5. -- De verhogingen, bedoeld in de artikelen 1 tot 4, gaan in op oktober 1969 ».

De kamer was samengesteld uit
de Heren:

G. VAN BUNNEN, staatsraad, voorzitter,
J. MASQUELIN,

Mevrouw:

G. CISELET, ~~steeds~~ leden,

de Heren:

G. ARONSTEIN.
F. RIGAUX, ~~bijzitters~~ van de afdeling wetgeving,
M. JACQUEMIJN, ~~adjunct-greffier~~ greffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. P. HAESAERT, substitut-t-auditeur-generaal,

De C-~~U~~U«.

(get.) M. JACQUEMIJN.

De Voorzitter.

(get.) G. VAN BUNNEN.

Voor ultgite afgeleverd aan de Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting.

De 21 oktober 1969.

De Grffier van de Raad van State,

R. DECKMYN,

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget.

Nous AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

CHAPITRE PREMIER.

Majoration des pensions attribuées du chef d'un fait dommageable survenu en temps de paix avant le 25 août 1939.

Article premier.

§ 1^{er}. Le taux unique des pensions d'invalidité et de toutes les allocations y afférentes, accordées aux militaires victimes d'un fait dommageable survenu en temps de paix, avant le 25 août 1939, est majoré de 10 p.c.

§ 2. La majoration prévue au § 1^{er} ne peut avoir pour effet de porter les pensions auxquelles elle s'applique, non compris les accroissements dus à l'existence d'enfants, à un montant supérieur à celui des pensions prévues pour une même invalidité en faveur des militaires victimes d'un fait dommageable survenu postérieurement au 25 août 1947, telles qu'elles sont majorées en vertu de l'article 4.

Art. 2.

§ 1^{er}. Le taux unique des pensions accordées en vertu des articles 13, I, a. 19 et 20 des lois coordonnées sur les pensions militaires aux veuves non remariées et aux orphelins des militaires visés à l'article 1^{er}, § P^o, est porté à 31 508 francs, 24 860 francs et 19 488 francs respectivement selon que le décès de la victime s'est produit moins de 15 ans après le fait dommageable, 15 ans ou 25 ans après ce fait.

Toutefois, les taux des pensions des veuves et orphelins, prévus par les dispositions antérieures à la présente loi, restent d'application dans les cas où ils sont supérieurs à ceux déterminés ci-avant.

§ 2. Le taux unique des pensions accordées aux veuves non remariées et aux orphelins des mêmes militaires en vertu des articles 13, I, b. 19 et 20 des lois coordonnées sur les pensions militaires est majoré de 10 p.c.

Art. 3.

§ 1^{er}. Le taux unique des pensions des ascendants des militaires visés à l'article 1^{er}, § 1^{er}, victimes d'un fait dommageable survenu durant le service et par le fait du service est majoré de 5 p.c.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET,

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting.

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting wordt gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt:

HOOFDSTUK 1.

Verhoging van de penaloenen toegekend wegens een schadelijk feit dat zich heeft voorgedaan in vredetijd vóór 25 augustus 1939.

Artikel I.

§ 1. Het enig bedrag van de invaliditeitspensioenen en van al de eraan verbonden toelagen, toegekend aan de militaire slachtoffers van een schadelijk feit dat zich heeft voorgedaan in vredetijd, vóór 25 augustus 1939, wordt verhoogd met 10 t.h.

§ 2. De verhoging bepaald in § 1 mag niet tot gevolg hebben de pensioenen waarop zij worden toegepast, niet inbegrepen de verhogingen verschuldigd wegens het bestaan van kinderen, op een bedrag te brengen dat hoger is dan dat van de pensioenen voor een zelde invaliditeit ingesteld ten voordele van de militaire slachtoffers van een schadelijk feit dat zich heeft voorgedaan na 25 augustus 1947, zoals zij werden verhoogd krachtens artikel 4.

Art. 2.

§ 1. Het enig bedrag van de pensioenen, krachtens de artikelen 13, I, a. 19 en 20 van de gecoördineerde wetten op de militaire pensioenen toegekend aan de niet hertrouwde weduwen en aan de wezen van de militairen bedoeld in artikel I, § 1, wordt gebracht QP 31 508 frank, 24 1560 frank en 19 488 frank; naargelang het overlijden van het slachtoffer respectievelijk heeft plaatsgehad minder dan 15 jaar na het schadelijk Feit, 15 jaar of 25 jaar na dat feit..

De bedragen van de pensioenen van de weduwen en wezen vastgesteld door aan deze wet voorafgaande bepalingen, blijven nochtans van toepassing in de gevallen waarin zij hoger zijn dan die welke hiervoren werden vermeld.

§ 2. Het enig bedrag van de pensioenen toegekend krachtens de artikelen 13, I, b. 19 en 20 van de gecoördineerde wetten op de militaire pensioenen, aan de niet hertrouwde weduwen en aan de wezen van dezelfde militairen, wordt met 10 t.h. verhoogd.

Art. 3.

§ 1. Het enig bedrag van de pensioenen van de ascenden ten van de militairen bedoeld in artikel I, § 1, slachtoffers van een schadelijk feit dat zich heeft voorgedaan gedurende de dienst en door het feit van de dienst wordt met 5 t.h. verhoogd.

§ 2. Le taux unique des pensions des ascendants des militaires visés à l'article 1^{er}, § 1^{er}, victimes d'un fait dommageable, survenu durant le service mais non par le fait du service est majoré de 10 p.c,

§ 3. La réduction de 10 p.c, établie par l'article 3, 100, de la loi du 23 mars 1932 établissant des mesures temporaires, destinées à maintenir l'équilibre budgétaire est supprimée.

CHAPITRE II.

Majoration des pensions attribuées du chef d'un fait dommageable survenu en temps de paix après le 25 août 1947.

Art. 4.

Le taux unique des pensions et de toutes les allocations y afférentes, accordées aux militaires victimes d'un fait dommageable survenu en temps de paix après le 25 août 1917, et celui des pensions de leurs veuves, de leurs orphelins et de leurs ascendants sont majorés de 5 p.e..

CHAPITRE III.

Dispositions communes.

Art. 5.

Les majorations prévues aux articles 1^{er} à 4 prennent cours au 1^{er} octobre 1969.

Art. 6.

Les nouveaux taux uniques résultant de l'application des articles 1^{er} à 4 de la présente loi, arrondis au multiple de 4 immédiatement inférieur, sont fixés par arrêté royal.

Le droit aux pensions de 31 508 francs et de 24 860 francs prévues à l'article 2, § 1^{er}, est justifié par le moyen d'un bordereau appuyé des éléments nécessaires.

Dans tous les autres cas, la Cour des Comptes, la Caisse nationale des pensions de la guerre et le Ministère des Finances modifient d'office les livres qu'ils tiennent.

Donné à Bruxelles. le 30 octobre 1969.

§ 2. Het enig bedrag van de pensioenen van de ascenden-ten van de militairen bedoeld in artikel 1. § 1, slachtoffers van een schadelijk feit dat zich heeft voorgedaan gedurende de dienst maar niet door het feit van de dienst., wordt met 10 t.h. verhoogd.

§ 3. De vermindering van 10 t.h, vastgesteld bij artikel 3, 10", van de wet van 23 maart 1932 tot vaststelling van de tijdelijke maatregelen met het oog op de handhaving van het begrotingsevenwicht, wordt opgeheven.

HOOFDSTUK II.

Verhoging van de pensioenen toegekend wegens een schadelijk feit dat zich heeft voorgedaan in vredestijd na 25 augustus 1947.

Art. 1.

Het enig bedrag van, de pensioenen en van al de eraan verbonden toelaagen, toegekend aan de militaire slachtoffers van een schadelijk feit dat zich heeft voorgedaan in vredes-tijd na 25 augustus 1917, en dat van de pensioenen van hun weduwen, van hun wezen en van hun ascendenten, wordt met 5 t.h. verhoogd.

HOOFDSTUK III.

Gemeenschappelijke bepalingen.

Art. 5.

De verhogingen, bedoeld in de artikelen 1 tot 4, gaan in op oktober 1969.

Art. 6.

De nieuwe enige bedragen die uit de toepassing van de artikelen I tot 4 van deze wet voortvloeien, afgerond op het onmiddellijk lagere veelvoud van 4, worden bij koninklijk besluit vastgesteld.

Het recht op de pensioenen van 31 508 frank en van 24860 frank bedoeld in artikel 2, § 1, wordt verentwoord door middel van een borderel gestaafd met de nodige gegevens.

In al de andere gevallen. wijzigen het Rekenhof., de Natio-nale Kas voor oorloqspensioenen en het Ministerie van Financien, ambtshalve de door hen gehouden boeken.

Gegeven te Brussel, 30 oktober 1969.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI:

Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget.

VAN KONINGSWEGE:

De Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting,

A. COOLS.